

柏楊版資治通鑑

65

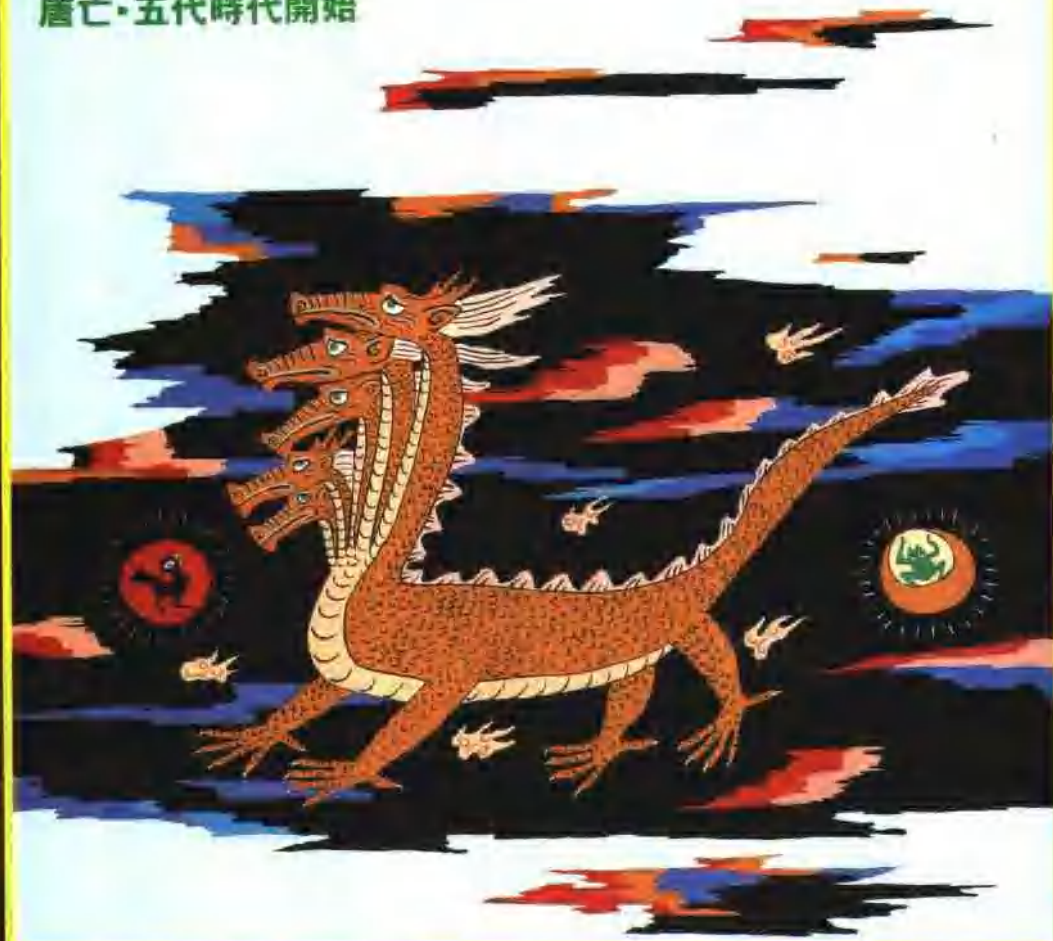
紀元902~907年

五代時代

第二次宦官時代結束

朱全忠誅殺李晔

唐亡・五代時代開始



柏楊版／資治通鑑 第六十五冊

五代時代

二版校正

柏楊版／資治通鑑

第六十五冊 五代時代

通鑑圖粹 張香華輯

柏楊版／資治通鑑

司馬光編著
柏楊譯

15 ●前言



●第二次宦官時代結束

九〇三年，朱全忠、崔胤一同登殿晉見李晔。崔胤奏報說：「唐王昶剛建立時，宦官不掌握軍隊，也不參與政治。稍後，將禁軍羽林軍分為左右神策軍，以便調遣護衛，才命宦官主持，從此，宦官參與機密，侵犯政府權力，上下勾結，大則煽動軍閥，危害帝國，小則出賣官爵，貪贓枉法，皇家衰弱混亂，都由於此，我建議將掌握軍政大權的宦官，全部罷黜，各戰區道的監軍宦官，也全部召喚回宮。」李晔同意。朱全忠命軍隊將數百名宦官驅逐到宦官管理總署，全部屠殺，喊冤呼痛的聲音傳到宮外。出使各地的宦官，李晔下詔由各地政府逮捕，就地處死，從此，皇帝的詔令，由宮女傳送。

●朱全忠誅殺李晔

李晔流淚，說：「不要再叫萬歲了！」
殿下如出，不滿衣襟，侍從同聲一悲，不能名狀。
九〇四年，四月，李晔抵達洛陽，
朱全忠率軍四出征戰，看出李晔有復興的心志，恐怕發生變故，打算換一位年幼皇帝，以便推轂，遂派執行官李振前往洛陽，誅殺李晔，
朱友恭、氏叔瑜處理。
八月十一日，李晔正在寢宮，張玄暉派史太等深夜敲門，聲稱有緊急軍情奏報，必須面見皇帝，夫人裴氏一開門，史太、張玄暉就衝進來，
李晔飲得酩酊，被殺聲驚醒，從被窩裡跳起來，
穿著睡衣，繞著柱子逃命，
史太追上，一刀砍死李晔。
翌日，張玄暉假傳何皇后命令，命太子李祝登極，
皇宮一片恐怖，沒有人敢哭出聲音。
●唐亡·後梁帝國成立
最初，朱全忠認為黃河以北各戰區全部臣服，
只有盧龍、義昌仍在抵抗，遂採取大規模軍事行動，
想用戰場上的勝利，使各戰區歸附，
不料，昭義在內部背叛，朱全忠打算迅速奪取唐王朝政權，用來鎮壓。

中國歷史上第二次宦官時代，在朱全忠無情的屠殺下結束。

●遷都洛陽

九〇四年，朱全忠呈遞奏章，聲稱：

鳳翔、靜難軍隊逐漸逼近京畿，請遷都洛陽。

翌日，遷都行動開始，宣武軍隊強行裹脅長安居民，

放棄家宅，立刻啓程上路，分秒不准停留，

號叫哭喊的聲音，充滿道路，

人民扶老携幼，前後相繼，連續一月有餘，

李晔也從長安出發，朱全忠命部將

摧毀長安所有宮殿和所有政府建築，以及民宅，

並將拆除下來的材料，利用渭河及黃河水流，

漂浮而下，長安從此成爲一片廢墟。

李晔抵達華州，人民夾道歡迎，高呼萬歲，

九〇七年，二月，唐王朝文武百官聯合

奏請皇帝李祝退位，三月，李祝親筆下詔，

將帝位傳給朱全忠，四月，朱全忠命有關單位

祭告天地神靈，大赦，改年號，定國號「梁」。

輝煌的唐王朝終於滅亡，立國二百七十六年。

223 參考資料

唐王朝節度使（補）

251 通鑑廣場

柏楊主持

「薄塔」和「繁塔」（廖位育）

八十二項問題（黃奕龍）

■封面繪圖／陳秋松

● 權力遊戲的教科書 ●

柏楊版資治通鑑

第六十五冊 1991年12月初版 1992年5月二版

原著／司馬光

譯者／柏楊

總監／毛榮文

發行人／李傳理

總編輯／周浩正

責任編輯／蔡光桂・游奇惠

研究組／譚焯明

美術組／施心華

發行組／翁桂香・顏雅一

訂戶組／許夢雲

會計組／王麗霞・王郁芬

督印者／遠流出版公司 電話：365-3707

地址／台北市10714汀州路二段184號7樓之6

電話／365-3747 (二線) FAX／3657979

郵 報／0757497-1柏楊版資治通鑑雜誌社

印刷者／優文印刷廠 電話：262-2379

法律顧問：王秀哲律師 電話：(05)227-3193

嘉義市忠義街178號

行政院新聞局局版台誌字第4266號

中華郵政台字第1385號執照登記為雜誌交寄

香港地區出版權、發行權

● 香港遠流出版公司 電話：5-580288

● 有成書業有限公司 電話：5-560280

香港柴灣康民街2號(康民工業中心)10樓8室

吉隆坡總經理：新欣貿易公司 電話：414487

※以下所訂各項優待價格，均以本書所載出版日期

60天內有效，逾期價格如有變動不另通知，請逕洽

遠流出版公司詢問詳情。

零售每冊：NT180元

訂閱辦法：

● 第一部(1~36冊)全部出齊，一次合購只售4200元(原價5040元)。

● 第二部(37~72冊)陸續出版，按期寄書，現在訂閱只售4200元(原價5040元)。

● 全套共72冊，現在同時購買第一部並訂閱

第二部，合計8400元(原價10080元)。

國內讀者直接訂閱：

①請將書款交存各地郵局

劃撥第0757497-1號柏楊版資治通鑑雜誌社帳戶

②支票或匯票掛號寄台北市汀州路二段184號7樓之6

訂費均含掛號費，請註明起訖冊數

海外讀者直接訂閱：

平郵：36冊U.S.\$215 72冊U.S.\$425

航郵：亞洲區

36冊U.S.\$236 72冊U.S.\$459

歐美非：

36冊U.S.\$307 72冊U.S.\$592

※請以美金支票抬頭WANG JUNG-WEN寄至

P.O. BOX 30-249, TAIPEI, TAIWAN

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

I S B N 957-32-1471-7

原
书
缺
页

原
书
缺
页



十世紀〇〇年代，「通鑑」曾兩次出現「蚰蜒爆滿」（蚰蜒蟄），一次九〇二年，朱全忠「穿蚰蜒蟄圖鳳翔」，一次九〇七年，讓懷貞「穿蚰蜒蟄圖洛州」，蚰蜒蟄是什麼樣子，已經難知，但蚰蜒可知，本圖是動物學家安奎先生提示，從牠的形狀，可推測擬似的實物，蚰蜒蟄應是現代戰爭使用的永久性戰壕掩體，壕深一人以上，寬度可容馬匹車輛，支壕沿主壕作放射性伸展，除了用來儲備彈藥、醫藥、糧食外，還可供官兵睡覺、休息。



宦官，是中國帝王專制時代的政治之惡，兩千年來，共經過三次宦官時代，每次都以無情而徹底的大屠殺，作為結束。(通鑑)僅記載一、二兩次屠殺(第三次屠殺已超越(通鑑)之外)，人們只記得宦官的可恨可悲，却忽略了宦官的可憐可悲。值此二次大屠殺方了之際，介紹兩幅照片：右圖是清王朝末年被閹割後，小宦官留下的攝影，那付少年純真的面龐，顯示給我



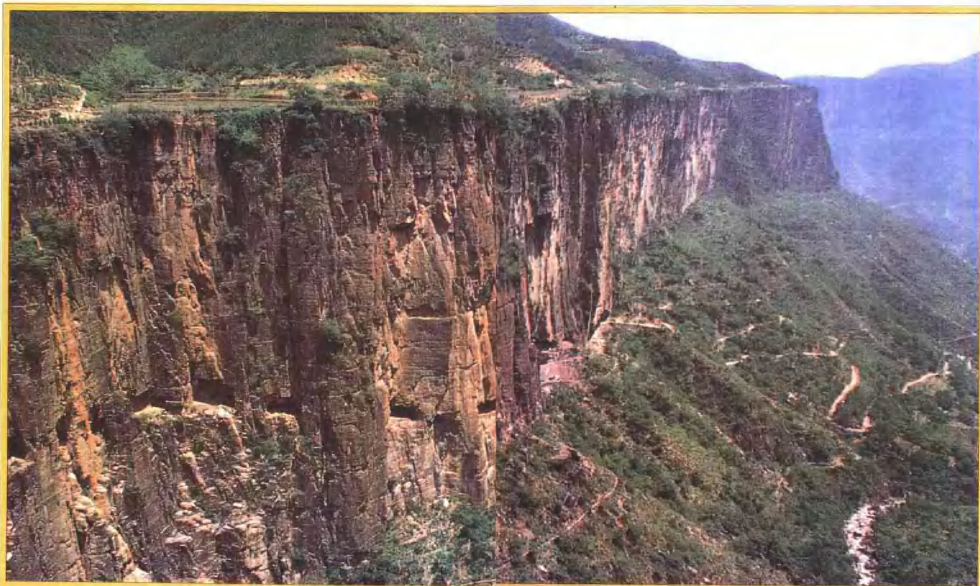
們的是什麼？是貧苦家兒女的無奈！左圖是二十世紀末期仍活在北京的老宦官，他恐怕是(通鑑)讀者最後所看到的活宦官了，進入二十一世紀，宦官將真的永絕寰宇。這個為了一個君王的娛樂而建立起來的制度，是中國人愚昧的產物，它傷害了多少人的身體和多少人的心靈。是最殘酷的一種制度，感謝它已成過去。



九〇三年一場球賽，引起九〇四年一場政變，使宰相被殺、唐王朝皇帝李隆基被迫由長安遷都洛陽，終於滅亡。後於禁衛軍總指揮官朱友倫在一場球賽中，墜馬身亡，朱全忠認為是一種陰謀，把所有參與玩球的人全部殺光，使人感覺到，陪公子讀書，固然受罪，陪當權的高幹子弟玩球，更是危



險。球賽有二：一是打球，一是踢球，踢球不可能墜馬，可判斷朱友倫玩的應是馬球。畫家李蘇羽女士曾有一圖，此圖可帶我們回到歷史現場。經過她考據畫出的球桿，跟現代球桿相當類似。



本圖就是太行山的雄姿，位於河南省輝縣市，這個分別發生於七千萬年前，及三百萬年前的兩次造山運動——燕山運動和喜馬拉雅山運動，使山西高原拔地而起，高原東側，就是高聳聳滿的太行山脈。從華北平原西行，太行山猶如一道青霄高壁，險峻陡峭，全長八百公里，只有八個隘口可以

通過，世稱「八陘」，一夫當關，萬夫莫敵。然而九世紀末及十世紀初，朱全忠及李克用父子，却在太行山兩側作拉鋸戰，軍事行動，統帥不過一臂令下，可是士卒却要懸崖登危，一失足就斷斷骨折，何況還要冒飛礮刀槍，看那些永無止期的戰爭，此圖使人戰慄！



太行峭壁，全副武裝的士兵，如何攀登而上？如何攀援而下？村莊在峭壁之上，出門三尺，就是萬丈懸崖，小兒女難道不會失足？連大人也難自保！雪後太行，有蒼涼之美，但如思及住民磨愁，連圍牆都砌不起，恐怕引起的將是戰慄，可是戰爭仍抓住他們不放，未有了期。

柏楊版／資治通鑑

前言

柏楊

中國傳統史學家的「正統」觀念，在五代時代又受到挑戰，朱全忠（朱溫）篡奪了唐王朝政權後，中國四分五裂，七十年間，原來統一完整的國土上，同時或前後出現了十六個獨立王國、獨立帝國，或獨立的政治實體。跟羅馬帝國崩潰後的歐洲局勢完全類似。只有一點不同的是：羅馬知識份子沒有正統觀念，而中國有，所以十六國在歷史上不能立於平等地位，而把居於中原一連串前仆後繼的五個短命帝國，稱作「五代」，即五個正統王朝，其他的十一國，則全是非正統的偏霸。傳統史學家遂妄自改變他們的國名、曲解他們的行為，造成史籍無法符合事實的嚴重後果。

我們所以沿用這個名詞，只是爲了方便記憶。實際上，我們忠於史實，使扭曲的復原、使被更改的呈現本來面目。我們認爲：史學家不是神仙，不能保證沒有錯誤，但應做到一點：不要說跟事實不符的話。

五代時代使傳統史學招架不住的是，對他們深惡痛絕的弒君叛逆，不得不必恭必敬的稱他爲「帝」、爲「上」、爲「太祖」，而企圖誅殺該弒君叛逆的，反而成了亂臣賊子。價值標準不但混亂，而且顛倒，「柏楊版」至少保持學術上最低限度的尊嚴。

是爲序。

一九九一·十·一五·